Hockey Club Toblach – Dobbiaco
Amateursportverein

Satzung

Art. 1
Name

1. Der Amateursportverein führt den Namen "Hockey Club Toblach – Dobbiaco Amateursportverein ", in Kurzform auch "HC Toblach – Dobbiaco ASV" und wird gemäß dem ersten ZGB und dem Gesetzesdekret Artikel 36/2021 und folgender des ZGB geregelt. Der Amateursportverein hat aktuell keine Rechtspersönlichkeit.

Art. 2
Sitz

1. Der HC Toblach – Dobbiaco ASV hat seinen Sitz in 39034 Toblach, Gustav-Mahler-Straße 24, Sportzone Gries, Provinz Bozen.

Art. 3
Vereinsfarben und Vereinslogo

1. Die Vereinsfarben des HC Toblach – Dobbiaco ASV sind:
   - Hauptfarben: weiß und rot
   - Nebenfarben: grau und schwarz

2. Das Vereinslogo des HC Toblach – Dobbiaco ASV muss die 3 Zinnen und einen Eisbär enthalten. Im Logo dürfen nur die angegebenen Vereinsfarben vorkommen.

Art. 4
Dauer

3. Der HC Toblach – Dobbiaco ASV hat unbegrenzte Dauer und kann nur mit

Hockey Club Toblach – Dobbiaco
Associazione Sportiva Dilettantistica

Statuto

Art. 1
Denominazione

1. È costituita, ai sensi e per gli effetti di quanto contenuto nel primo libro del Codice civile e nel D.Lgs. 36/2021 e ss.mod., un'associazione sportiva dilettantistica, denominata "Hockey Club Toblach – Dobbiaco Associazione Sportiva Dilettantistica", in forma abbreviata "HC Toblach – Dobbiaco ASD". L'associazione sportiva dilettantistica è attualmente senza personalità giuridica.

Art. 2
Sede legale

1. L' HC Toblach – Dobbiaco ASD ha la sede legale in 39034 Dobbiaco, via Gustav Mahler 24, zona sportiva Gries, Provincia di Bolzano.

Art. 3
Colori ed emblema sociale

1. I colori sociali dell'HC Toblach – Dobbiaco ASD sono:
   - Colori principali: bianco e rosso
   - Colori secondari: grigio e nero

2. L'emblema dell'HC Toblach – Dobbiaco ASD deve contenere le 3 Cime di Lavaredo ed un orso polare. Nell'emblema appaiono solo i colori sociali indicati.

Art. 4
Durata

3. L' HC Toblach – Dobbiaco ASD ha durata illimitata nel tempo e potrà essere sciolto

Beschluss der außerordentlichen Mitgliederversammlung aufgelöst werden.

solo con delibera dell'assemblea straordinaria degli associati.

Art. 5
Ziel und Zweck

1. Ziel und Zweck des HC Toblach – Dobbiaco ASV ist die Förderung, die Organisation und die Ausübung des Amateursports in all seinen Formen und Disziplinen, insbesondere die des Eishockey Spiels, inbegriffen die didaktische Tätigkeit, die Trainings- und Unterrichtstätigkeit, die Vorbereitung und Unterstützung bei Amateursporttätigkeiten, die Weiterentwicklung der sportlichen Tätigkeiten, die Betreuung der Mitglieder sowie die erzieherische, fachliche, ideelle und materielle Pflege des Sports im Allgemeinen und die Organisation von lokalen, nationalen und internationalen Sportveranstaltungen.

2. Zu der im Absatz 1 angeführten Haupttätigkeit kann der HC Toblach – Dobbiaco ASV alle weiteren Tätigkeiten im Sinne des Art. 9 des D.Lgs Nr. 36/2021 und folgender, in geltender Fassung, ausüben. Die Nebentätigkeiten sind direkt oder indirekt für die Zielsetzung förderlich, nützlich und/oder notwendig. Auch kulturelle und freizeitorientierte Aktivitäten sind dabei erlaubt.

3. Um die beschriebenen Ziele zu erreichen, kann der HC Toblach – Dobbiaco ASV alle mit dem Vereinszweck direkt oder indirekt zusammenhängenden und/oder nötigen und/oder dienlichen Geschäfte beweglicher und unbeweglicher Natur tätigen, Sportanlagen und Einrichtungen sowie Mobilien und Immobilien bauen, führen, anmieten und vermieten, erwerben und veräußern.

Art. 5
Obiettivo e scopo

1. L' HC Toblach – Dobbiaco ASD ha per scopo l'organizzazione e l'esercizio di attività sportive dilettantistiche in tutte le sue forme e discipline, in particolare l'attività dell'hockey sul ghiaccio, nonché la promozione, lo sviluppo e la diffusione di ogni forma di attività sportiva dilettantistica, comprese le attività didattiche per l'avvio, le attività formative e di insegnamento, la preparazione e il sostegno alle attività sportive dilettantistiche, l'aggiornamento e il perfezionamento delle attività sportive praticate, il sostegno degli associati, la cura educativa riguardo il materiale e lo sport in generale nonché l'organizzazione di manifestazioni sportive di carattere locale, nazionale ed internazionale.

2. L' HC Toblach – Dobbiaco ASD, oltre agli scopi principali di cui al comma precedente, potrà svolgere qualsiasi altra attività nel rispetto di quanto previsto dall'art. 9 del D.Lgs n. 36/2021 e ss.mm.ii. Le attività secondarie sono direttamente o indirettamente necessarie, utili e/o favorevoli al perseguimento degli scopi sociali, ivi comprese attività culturali di svago e di tempo libero.

3. Per il miglior raggiungimento degli scopi sociali descritti, l'HC Toblach – Dobbiaco ASD potrà, tra l'altro, costruire, gestire, e affittare o dare in affitto impianti ed attrezzature sportive propri o di terzi, nonché svolgere operazioni di natura mobiliare ed immobiliare, nonché acquisire, alienare, realizzare, gestire e affittare immobili e diritti reali.

4. Der HC Toblach – Dobbiaco ASV kann weiters, im Rahmen der institutionellen Tätigkeiten, Einrichtungen und Betriebe zur Verabreichung von Speisen und Getränke jeder Art führen, pachten oder verpachten, sowie anmieten oder vermieten.

4. L' HC Toblach – Dobbiaco ASD potrà inoltre gestire, affittare o dare in affitto punti di ristoro rispettivamente attività di somministrazione di alimenti e bevande nell'ambito delle attività istituzionali.

Art. 6
Gemeinnützigkeit

1. Der HC Toblach – Dobbiaco ASV ist auf dem Prinzip der Solidarität ausgerichtet, verfolgt ausschließlich und unmittelbar gemeinnützige Zwecke und seine Organisation ist nach dem Grundprinzip der Demokratie und Gleichbehandlung der Rechte der Mitglieder aufgebaut, wobei die Vereinsorgane durch Wahlen bestellt werden. Er ist unparteiisch und unpolitisch und setzt sich aus Bürgern zusammen, die sich frei zusammenschließen und bestrebt sind, ihren moralischen und bürgerlichen Sinn in ein konkretes Engagement umzusetzen

2. Während des Bestehens des HC Toblach – Dobbiaco ASV dürfen keine Verwaltungsüberschüsse und Gewinne sowie Rücklagen, Reserven oder Kapitalanteile – auch nicht indirekt – verteilt werden. Die Finanzmittel des Vereins sowie etwaige Gewinne oder Verwaltungsüberschüsse müssen für die Realisierung der satzungsgemäßen Zwecke oder für damit direkt verbundene Zielsetzungen verwendet werden.

3. Zur Umsetzung der Organisationsziele bedient sich der HC Toblach – Dobbiaco ASV weitgehend der eigenen Mitglieder, die ihre Tätigkeit in freiwilliger und ehrenamtlicher Form erbringen.

Art. 6
Finalità non lucrativa

1. L' HC Toblach – Dobbiaco ASD persegue finalità di solidarietà sociale, non ha scopo di lucro ed è ispirato a principi di democrazia e di uguaglianza dei diritti dei soci, prevedendo l'elettività delle cariche sociali. È apartitico e apolitico, ed è costituito da cittadini liberamente associati e desiderosi di tradurre in impegno concreto il loro senso morale e civile.

2. Durante la vita dell'HC Toblach – Dobbiaco ASD non potranno essere distribuiti, anche in modo indiretto, avanzi di gestione nonché fondi, riserve o capitale. Tutti i mezzi finanziari nonché eventuali avanzi di gestione devono essere impegnati per le finalità istituzionali dell'associazione.

3. Al fine di raggiungere i fini istituzionali, l'HC Toblach – Dobbiaco ASD si avvale prevalentemente dell'attività prestata dai propri associati in forma volontaria e gratuita.

Art. 7
Anerkennung

1. Der HC Toblach – Dobbiaco ASV unterliegt der sportlichen Anerkennung durch das Nationale Olympische Komitee Italiens (CONI), bzw. die Dachverbände und/oder Fachsportverbände insbesondere des Nationalen Eishockeyverbandes Italiens (FISG), mit darauffolgender Eintragung in das vorgesehene Verzeichnis der Amateursportvereine.

2. Für die vom HC Toblach – Dobbiaco ASV ausgeübten Tätigkeiten und Disziplinen wird um die Mitgliedschaft bei den Dachverbänden und/oder Fachsportverbänden mit der Verpflichtung angesucht, die betreffenden Satzungen und Verordnungen des CONI und der Verbände einzuhalten. Er verpflichtet sich, alle Disziplinarmaßnahmen zu akzeptieren, welche die zuständigen Organe der Fachsportverbände oder Dachverbände gegen ihn ergreifen sollten, sowie Entscheide, welche die genannten Verbände bei allen technischen und disziplinarischen Streitigkeiten im Zusammenhang mit dem Sport treffen sollten.

3. Der HC Toblach – Dobbiaco ASV verpflichtet sich, eigene Versammlungen zur Namhaftmachung der Athleten- und Technikervertreter für die Verbandsversammlungen abzuhalten.

Art. 8
Mitglieder

1. Mitglieder des HC Toblach – Dobbiaco ASV können ausschließlich physische Personen werden, die sich im Vollbesitz der bürgerlichen Rechte befinden und deren Rechtschaffenheit und Ansehen unbestritten sind.

Art. 7
Riconoscimento

1. L' HC Toblach – Dobbiaco ASD è soggetto al riconoscimento ai fini sportivi da parte del Comitato Olimpico Nazionale Italiano (CONI) rispettivamente dagli enti di promozione e/o dalle federazioni sportive, in particolare della Federazione Italiana Sport del Ghiaccio (FISG) con iscrizione nel previsto registro delle associazioni sportive dilettantistiche.

2. L' HC Toblach – Dobbiaco ASD si affilia agli enti di promozione e/o alle federazioni sportive per le attività e discipline sportive esercitate, impegnandosi ad osservare i rispettivi statuti ed i regolamenti del CONI e degli enti e federazioni di appartenenza. S'impegna ad accettare eventuali provvedimenti disciplinari, che gli organi competenti dell'ente stesso dovessero adottare a suo carico, nonché le decisioni che le autorità federali dovessero prendere in tutte le vertenze di carattere tecnico e disciplinare attinenti all'attività sportiva.

3. L' HC Toblach – Dobbiaco ASD si impegna a garantire lo svolgimento delle assemblee dei propri atleti tesserati e tecnici al fine di nominare il loro rappresentante con diritto di voto nelle assemblee federali.

Art. 8
Soci

1. Possono far parte dell'HC Toblach – Dobbiaco ASD in qualità di soci solo le persone fisiche che siano dotati di un'irreprensibile condotta morale, civile e sportiva.

2. Die Mitglieder des HC Toblach – Dobbiaco ASV unterscheiden sich in:

a. Aktive Mitglieder
b. Unterstützende Mitglieder
c. Ehrenmitglieder
d.

Zu den aktiven Mitgliedern gehören jene, welche sich direkt und aktiv am Vereinsgeschehen beteiligen, indem sie im Verein eine Sportart betreiben und/oder aktiv in der Vereinsarbeit mithelfen.

Zu den unterstützenden Mitgliedern gehören jene, welche den Verein moralisch und finanziell unterstützen.

Zu den Ehrenmitgliedern gehören Personen, welche über viele Jahre für den Verein tätig waren und/oder besondere Dienste um den Verein erworben haben. Ehrenmitglieder werden vom Vereinsausschuss zu solchen ernannt.

Art. 9
Erwerb der Mitgliedschaft

1. Die Mitgliedschaft beim HC Toblach – Dobbiaco ASV erfolgt auf unbeschränkte Zeit und kann nicht für eine zeitlich begrenzte Dauer festgesetzt werden. Das Mitglied hat jederzeit das Recht seine Mitgliedschaft aufzulösen.

2. Wer die Mitgliedschaft erwerben will, muss einen schriftlichen Antrag auf dem vorgesehenen Formular an den Vereinsausschuss stellen. Der Vereinsausschuss entscheidet dann über die Aufnahme in den Verein. Das Mitglied muss den vom Vereinsausschuss festgelegten Mitgliedsbeitrag und, wo vorgesehen, den festgelegten Aktivitätsbeitrag zur vorgegebenen Frist jährlich entrichten.

2. I soci dell'HC Toblach – Dobbiaco ASD si distinguono in:

a. Soci attivi
b. Soci sostenitori
c. Soci onorari

I soci attivi sono coloro che partecipano direttamente e attivamente alle attività dell'associazione, praticando uno sport nell'associazione e/o collaborando attivamente.

I soci sostenitori sono coloro che sostengono moralmente e finanziariamente l'associazione.

I soci onorari sono persone che abbiano operato per un lungo periodo e/o con particolare impegno a favore dell'associazione. I soci onorari sono nominati come tali dal Consiglio Direttivo dell'associazione.

Art. 9
Domanda di ammissione dei soci

1. L'ammissione dei soci all' HC Toblach – Dobbiaco ASD avviene a tempo indeterminato, con esclusione di partecipazioni temporanee alla vita associativa; resta salvo in ogni caso il diritto di recesso da parte del socio.

2. Tutte le persone fisiche che intendono far parte in qualità di soci dell'associazione dovranno fare domanda scritta sul modulo previsto al Consiglio Direttivo, che decide. Il socio ha l'onere di versare annualmente la quota associativa e, dove previsto, la quota di attività, come stabilita dal Consiglio Direttivo entro il periodo specificato.

3. Bei Anträgen von Minderjährigen ist die Zustimmung der gesetzlichen Erziehungsberechtigten erforderlich. Mit der Unterzeichnung des Antrages vertritt der Erziehungsberechtigte den Minderjährigen in all seinen Rechten und Pflichten, welche sich aus dem Mitgliedschaftsverhältnis ergeben.

4. Dem HC Toblach – Dobbiaco ASV steht es frei, einen Antragsteller als Mitglied im Verein aufzunehmen oder nicht. Bei Nichtaufnahme wird dem Antragsteller die Begründung bekannt gegeben.

Art. 10
Verlust der Mitgliedschaft

1. Die Mitgliedschaft beim HC Toblach – Dobbiaco ASV erlischt durch:
- den freiwilligen Austritt des Mistglieds
- den Ausschluss des Mitglieds
- das Ableben des Mitgliedes
- die Auflösung des Amateursportvereins.

2. Der Ausschluss eines Mitgliedes ist vom Vereinsausschuss zu beschließen und erfolgt, wenn das Mitglied:

a. nicht mehr die Voraussetzungen für die Mitgliedschaft erfüllt;

b. die Satzung, die Geschäftsordnung, das Leitbild und/oder die Beschlüsse der Vereinsorgane missachtet;

c. den Ruf oder das Ansehen des Vereins schädigt;

3. In caso di domanda di ammissione a socio presentate da minorenni le stesse dovranno essere controfirmate dagli esercenti la potestà parentale. Il tutore legale che sottoscrive la domanda rappresenta il minore in tutti gli effetti nei confronti dell'associazione e risponde verso la stessa per tutte le obbligazioni dell'associato minorenne.

4. L'ammissione a socio è subordinata all'accoglimento della domanda stessa da parte del Consiglio Direttivo dell'HC Toblach – Dobbiaco ASD, il cui giudizio viene motivato in caso di rifiuto.

Art. 10
Decadenza dei soci

1. Il socio cessa di far parte dell'HC Toblach – Dobbiaco ASD per:
- dimissione volontaria da parte dell'associato
- esclusione dell'associato
- decesso dell'associato
- scioglimento dell'associazione.

2. Il provvedimento di esclusione di cui al precedente comma è deliberato dal Consiglio Direttivo nei seguenti casi:

a. per il venir meno dei requisiti per l'ammissione;

b. per gravi infrazioni dello statuto, del regolamento, della missione e/o delibere degli organi sociali, nonché per comportamenti contrari alla legge, comunque lesivi degli interessi sociali;

c. per chi commette azioni ritenute disonorevoli entro e fuori dell'associazione, o che, con la sua condotta, costituisce ostacolo al buon andamento del sodalizio;

d. den Mitgliedsbeitrag und/oder den Aktivitätsbeitrag über drei Monate nach erfolgter Zahlungsaufforderung nicht bezahlt.

3. Gegen den Ausschluss kann das betreffende Mitglied beim Schiedsgericht des Vereins innerhalb von fünfzehn Tagen nach Erhalt des Ausschlussschreibens Einspruch erheben. In diesem Fall bleibt der betreffende Ausschussbeschluss bis zur Entscheidung ausgesetzt. Das Schiedsgericht entscheidet innerhalb von neunzig Tagen.

4. Beim Ausscheiden eines Mitglieds aus dem Verein, aus welchem Grund auch immer, hat dieses keinen Anspruch auf Rückerstattung irgendeines geleisteten Beitrages oder eines Vermögensanteils des Vereins.

5. Die Mitgliedschaft ist nicht übertragbar auf Dritte oder dessen Erben im Falle von Ableben des Mitglieds.

Art. 11
Rechte und Pflichten der Mitglieder

1. Rechte der Mitglieder des HC Toblach – Dobbiaco ASV:

a. die Mitwirkung an der Willensbildung des Vereins durch Stellungnahmen und Anträge an die Vereinsorgane;

b. die Teilnahme an Veranstaltungen des Vereins;

c. das Einbringen von Vorschlägen zur Verbesserung der Vereinsarbeit;

d. die Teilnahme an den Mitgliederversammlungen;

d. per morosità protrattasi per oltre tre mesi dalla scadenza del versamento richiesto della quota associativa e/o della quota attività.

3. Contro il provvedimento di esclusione il socio può fare ricorso, entro quindici giorni dalla comunicazione della decisione, al Collegio dei Probiviri previsto dal presente statuto. Il provvedimento di esclusione rimane sospeso fino alla data del lodo arbitrale. Il Collegio dei Probiviri delibera entro novanta giorni dalla data di presentazione del ricorso.

4. Gli associati che abbiano receduto o siano stati esclusi o che comunque abbiano cessato di appartenere all'associazione, non possono richiedere i contributi versati, ne hanno alcun diritto sul patrimonio dell'associazione.

5. La quota associativa non è trasmissibile a terzi e agli eredi in caso di morte del socio; l'erede non subentrerà nei diritti connessi alla quota associativa.

Art. 11
Diritti e doveri dei soci

1. Diritti dei soci dell'HC Toblach – Dobbiaco ASD:

a. partecipazione al processo decisionale dell'associazione attraverso dichiarazioni e istanze agli organi dell'associazione;

b. la partecipazione ad eventi dell'associazione;

c. proporre suggerimenti per migliorare il lavoro dell'associazione;

d. la partecipazione alle assemblee generali;

e. die Teilnahme an vom Vereinsausschuss einberufenen Sitzungen und Besprechungen;

f. das aktive und passive Wahlrecht in der Mitgliederversammlung;

g. das uneingeschränkte Stimmrecht bei Genehmigung und Änderung der Satzung, der Geschäftsordnung und des Leitbildes sowie bei den Wahlen der Vereinsorgane.

2. Pflichten der Mitglieder des HC Toblach – Dobbiaco ASV:

a. die Wahrung und Förderung der Interessen des Vereins;

b. die Satzung, die Geschäftsordnung, das Leitbild und die Beschlüsse der Vereinsorgane zu beachten und sich daran zu halten;

c. die Entscheidungen aller Streitigkeiten, welche sich aus dem Mitgliedschaftsverhältnis ergeben, dem Schiedsgericht des Vereins zu überlassen und die vom Schiedsgericht getroffenen Entscheidungen anzuerkennen und zu befolgen;

d. die Begleichung des vom Vereinsausschuss festgelegten jährlichen Mitglieds- und Aktivitätsbeitrages (wo vorgesehen) innerhalb der festgesetzten Frist.

Art. 12
Minderjährige Mitglieder

1. Mitglieder unter achtzehn Jahren können in den Vereinsorganen des HC Toblach – Dobbiaco ASV kein Amt bekleiden, wohl aber Aufgabenbereiche übernehmen.

e. la partecipazione a riunioni e discussioni convocate dal Consiglio Direttivo;

f. il diritto di voto (elettorato) attivo e passivo nell'assemblea sociale;

g. il diritto di voto illimitato nell'approvazione e nella modifica dello statuto, del regolamento interno e della dichiarazione di intenti, nonché nelle elezioni degli organi dell'associazione.

2. I soci dell'HC Toblach – Dobbiaco ASD sono obbligati a:

a. salvaguardare e promuovere gli interessi dell'associazione;

b. osservare e aderire allo statuto, al regolamento interno, alla missione e alle deliberazioni degli organi dell'associazione;

c. devolvere qualsiasi controversia attinente alla qualità di associato al Collegio dei Probiviri previsto dal presente statuto e di accettare eventuali provvedimenti adottati a loro carico;

d. versare la quota associativa e la quota di attività annuale (ove prevista) determinate dal Consiglio Direttivo entro il termine stabilito.

Art. 12
Soci minorenni

1. I soci minorenni non possono ricoprire cariche sociali, bensì assumere specifici incarichi all'interno dell'HC Toblach – Dobbiaco ASD.

2. Das Stimmrecht von minderjährigen Mitgliedern wird von deren gesetzlichen Erziehungsberechtigten ausgeübt.

3. Minderjährige Mitglieder haben weder aktives noch passives Wahlrecht.

Art. 13
Vereinsorgane und Amtsdauer

1. Die Vereinsorgane des HC Toblach – Dobbiaco ASV sind:

a. die Mitgliederversammlung (abgekürzt MV);
b. der Vereinsausschuss (abgekürzt VA);
c. die Rechnungsprüfer (abgekürzt RP);

d. das Schiedsgericht (abgekürzt SG).

2. Die Mitglieder der Vereinsorgane bleiben für drei Jahre im Amt, genau bis zur erfolgten Genehmigung des Jahresabschlusses des dritten Jahres. Ein Ausscheiden aus einem Vereinsorgan innerhalb der drei Amtsjahre ist möglich durch Rücktritt, Ausschluss oder Abberufung. Die Mitglieder der Vereinsorgane können nach Ablauf der Amtsdauer wiedergewählt werden.

Art. 14
Die Mitgliederversammlung (MV)

1. Die MV ist das oberste Organ des HC Toblach – Dobbiaco ASV und wird in ordentlicher und außerordentlicher Sitzung einberufen.

2. Die MV, sowohl in ordentlicher als auch in außerordentlicher Sitzung, wird vom VA festgelegt und vom Präsidenten mindestens acht Tage vor dem Datum der MV mit Bekanntgabe des Ortes, des Datums, der Uhrzeit, der ersten und zweiten Einberufung sowie der Tagesordnung einberufen. Die Einladung zur MV wird am Vereinssitz

2. I diritti di voto dei soci minorenni sono esercitati dai loro tutori legali.

3. I soci minorenni non hanno diritto di voto attivo né passivo.

Art. 13
Organi dell'associazione e durata del mandato

1. Gli organi dell'associazione dell'HC Toblach – Dobbiaco ASD sono:

a. l'assemblea dei soci (in breve AS);
b. il Consiglio Direttivo (in breve CD);
c. il Collegio dei Revisori dei Conti (in breve CRC);
d. il Collegio dei Probiviri (in breve CP).

2. I membri degli organi sociali rimangono in carica per tre anni, precisamente fino all'approvazione del bilancio annuale del terzo anno. Le dimissioni da un organo sociale entro i tre anni del periodo di carica sono possibili per dimissioni, esclusione o revoca. I membri degli organi dell'associazione possono essere rieletti al termine del loro mandato.

Art. 14
Assemblea dei soci (AS)

1. L'AS è il massimo organo deliberativo dell'HC Toblach – Dobbiaco ASD ed è convocata in sessioni ordinarie e straordinarie.

2. L'AS, sia ordinaria che straordinaria, è indetta dal Consiglio Direttivo e viene convocata dal Presidente, mediante affissione di apposito avviso nella sede sociale almeno otto giorni prima della data fissata e contestuale comunicazione agli associati a mezzo posta ordinaria, elettronica, dei social media come p.es.

ausgehängt und den Mitgliedern in schriftlicher Form mit der Post, über E-Mail, über social media wie z.B. WhatsApp oder über sms übermittelt.

3. Alle Mitglieder haben das Recht, an den ordentlichen und außerordentlichen MV teilzunehmen, sofern sie mit der Bezahlung des Mitgliedsbeitrages in Ordnung sind und gegen sie für die Zeit der MV keine Disziplinarmaßnahmen verhängt wurden.

4. In der MV verfügt jedes volljährige Mitglied über ein Stimmrecht. Das stimmberechtigte Mitglied kann sich durch ein anderes stimmberechtigtes Mitglied vertreten lassen. Zu diesem Zwecke muss eine schriftliche Vollmacht vorgelegt werden. Ein stimmberechtigtes Mitglied kann nicht mehr als zwei andere stimmberechtigte Mitglieder vertreten.

5. Die stimmberechtigten Mitglieder haben das Recht, Einsicht in die Jahresabschlussrechnung und in die anderen Unterlagen, die Gegenstand der Beschlussfassung der MV sind, zu nehmen.

6. Die MV kann in Präsenz oder online abgehalten werden.

Art. 15
Ordentliche Mitgliederversammlung

1. Die ordentliche MV des HC Toblach – Dobbiaco ASV muss mindestens einmal jährlich zur Genehmigung der Jahresabschlussrechnung einberufen werden. Die Mitglieder des VA haben bei Beschlüssen über die Genehmigung der Jahresabschlussrechnung und bei jenen, die ihre Haftung betreffen, kein Stimmrecht.

WhatsApp o per sms. Nella convocazione devono essere indicati il giorno, il luogo e l'ora della prima e della seconda convocazione dell'assemblea nonché l'ordine del giorno.

3. Hanno diritto di partecipare alle AS ordinarie e straordinarie tutti i soci in regola con il pagamento della quota sociale annuale e non soggetti a provvedimenti disciplinari in corso di esecuzione.

4. La partecipazione del socio all'AS è strettamente personale ed ogni socio ha diritto ad un voto; è ammessa la possibilità di delega scritta di un socio votante ad un altro socio votante, il quale non può rappresentare più di due soci votanti nell'ambito della stessa AS.

5. I soci votanti hanno il diritto di consultare e di ottenere copia del rendiconto e degli altri atti e documenti le cui materie sono riportate all' ordine del giorno dell'AS per l'approvazione.

6. L'AS può essere svolta in presenza o online.

Art. 15
Assemblea ordinaria

1. L'AS ordinaria dell'HC Toblach – Dobbiaco ASD deve essere convocata almeno una volta l'anno per l'approvazione del rendiconto consuntivo. I membri del CD non hanno diritto di voto nelle deliberazioni di approvazione del rendiconto e in quelle che riguardano la loro responsabilità.

2. Die ordentliche MV ist weiters zuständig für:

a. die Wahl und Nachwahl der Mitglieder des VA, der RP und des SG;

b. die Festlegung allgemeiner Richtlinien für das Tätigkeitsjahr;

c. die Genehmigung der Geschäftsordnungen und der Durchführungsbestimmungen;

d. die Entscheidungen über alle weiteren Angelegenheiten, die nicht ausdrücklich in die Zuständigkeit anderer Vereinsorgane fallen.

Art. 16
Außerordentliche Mitgliederversammlung

1. Die Einberufung der außerordentlichen MV des HC Toblach – Dobbiaco ASV kann von mindestens einem Zehntel der stimmberechtigten Mitglieder, die mit der Bezahlung des Mitgliedsbeitrages in Ordnung sind, mit schriftlich begründetem Antrag und mit Angabe des Vorschlages der Tagesordnung an den VA verlangt werden. Weiteres wird die MV auf schriftlichen und begründeten Antrag von der Hälfte plus ein Mitglied des VA einberufen. In beiden Fällen muss die MV innerhalb sechzig Tagen ab dem Datum des Antrages einberufen werden. Wird der genannte Termin nicht eingehalten, wird die MV von den RP einberufen.

2. Die außerordentliche MV ist zuständig für:

a. die Beschlussfassung von Satzungsänderungen;

b. die Genehmigung von Verträgen über Immobilien und Realrechte;

2. Spetta inoltre all'AS ordinaria:

a. l'elezione e l'elezione suppletiva dei membri degli organi sociali elettivi: CD, CRC, CP;

b. deliberare l'indirizzo generale dell'attività dell'associazione;

c. approvare i regolamenti sociali e norme di attuazione;

d. deliberare su ogni altro argomento che non sia di competenza di altri organi sociali.

Art. 16
Assemblea straordinaria

1. La convocazione dell'AS straordinaria dell'HC Toblach – Dobbiaco ASD potrà essere richiesta e motivata per iscritto al CD da almeno un decimo degli associati in regola con il pagamento delle quote associative all' atto della richiesta che ne propongono l'ordine del giorno. L'AS viene inoltre indetta a seguito di richiesta scritta e motivata avanzata dalla metà più uno dei componenti del CD. In entrambi i casi l'AS deve essere convocata entro sessanta giorni dalla richiesta. In caso di inosservanza di tale termine di convocazione, l'AS sarà convocata dal CRC.

2. L'AS straordinaria delibera sulle seguenti materie:

a. sulle proposte di modifica dello statuto sociale;

b. sugli atti e contratti relativi a diritti reali immobiliari;

c. die Beschlussfassung über alle weiteren Angelegenheiten von besonderem und dringlichem Interesse;

d. die Auflösung des Amateursportvereins und Festlegung der Liquidierungsmodalitäten.

Art. 17
Beschlussfähigkeit u. Beschlüsse der MV

1. Die ordentliche und außerordentliche MV ist in erster Einberufung beschlussfähig, wenn mindestens die Hälfte plus eines der stimmberechtigten Mitglieder anwesend oder durch bevollmächtigte Mitglieder vertreten sind und fasst ihre Beschlüsse grundsätzlich mit einfacher Stimmenmehrheit.

2. In zweiter Einberufung ist die MV, sowohl in ordentlicher als auch in außerordentlicher Sitzung, unabhängig von der Anzahl der anwesenden stimmberechtigten Mitglieder beschlussfähig und fasst ihre Beschlüsse grundsätzlich mit einfacher Stimmenmehrheit.

3. Die von der MV gemäß der Satzung gefassten Beschlüsse sind für alle Mitglieder verpflichtend, auch dann, wenn sie bei der MV abwesend oder anderweitiger Meinung waren oder sich der Stimme enthalten haben.

4. Jedes Mitglied kann gegen die Rechtsgültigkeit von Beschlüssen binnen 30 Tagen nach Beschlussfassung mit schriftlicher Begründung Einspruch erheben. Das SG entscheidet über den Einspruch.

c. su ogni altro argomento di particolare interesse, gravità e urgenza;

d. sullo scioglimento dell'associazione e le modalità di liquidazione.

Art. 17
Costituzione e deliberazioni dell'AS

1. L'AS ordinaria e straordinaria è validamente costituita in prima convocazione con la presenza di almeno la metà più uno degli associati aventi diritto a voto e delibera validamente con il voto favorevole della maggioranza dei presenti.

2. In seconda convocazione tanto l'AS ordinaria che l'AS straordinaria è validamente costituita qualunque sia il numero degli associati intervenuti e delibera con il voto favorevole della maggioranza dei presenti.

3. Le deliberazioni prese in conformità allo statuto obbligano tutti i soci anche se assenti, dissidenti o astenuti dal voto.

4. Ogni associato avente diritto di voto può presentare motivata opposizione contro deliberazioni degli organi sociali entro 30 giorni dalla data di deliberazione. Decisioni sull'opposizione sono demandate al CP.

Art. 18
Beschlussfassungen

1. Sowohl die ordentliche als auch die außerordentliche MV fasst ihre Beschlüsse grundsätzlich durch Handaufheben. Bei Beschlussfassungen über wichtige Angelegenheiten kann die MV die Abstimmung in geheimer Wahl mittels Stimmzettel beschließen. Bei Stimmengleichheit gilt der Antrag als abgelehnt.

2. Die Wahl der Vereinsorgane erfolgt mittels geheimer Wahl, sofern der Versammlungspräsident dies für angebracht hält.

Art. 19
Vorsitz und Stimmzähler

1. Den Vorsitz in der MV führt grundsätzlich der Vereinspräsident; bei seiner Abwesenheit wird er vom Vizepräsidenten ersetzt; fehlen beide, wird ein Versammlungsvorsitzender namhaft gemacht. Bei Wahlen der Vereinsorgane wird der Versammlungspräsident von der MV gewählt.

2. Der Versammlungspräsident ernennt den Schriftführer und schlägt der MV die Wahl von mindestens zwei volljährigen Stimmenzählern vor, die nicht Kandidaten für die Wahl der Vereinsorgane sein dürfen.

3. Von jeder ordentlichen und außerordentlichen MV wird ein schriftliches Protokoll abgefasst, welches vom Präsidenten und vom Schriftführer unterschrieben wird. Das Protokoll der Wahl der Vereinsorgane wird auch von den Stimmzählern unterzeichnet. Die Protokolle stehen den Mitgliedern zur Einsicht zur Verfügung und werden an der Anschlage

Art. 18
Modalità di deliberazione

1. L'AS, sia ordinaria che straordinaria, delibera normalmente mediante votazione per alzata di mano; su decisione dell'AS e per argomenti di particolare interesse la votazione può essere effettuata a scrutinio segreto. In caso di parità di voti l'argomento oggetto di deliberazione è rigettato.

2. Tutte le elezioni alle cariche sociali avvengono con votazione a scrutinio segreto, qualora sia ritenuto opportuno dal Presidente dell'AS.

Art. 19
Presidenza e scrutatori

1. L'AS è presieduta dal Presidente dell'associazione; in sua assenza dal Vicepresidente; in assenza di entrambi l'AS nomina il proprio Presidente. In caso di elezioni degli organi sociali, il Presidente viene eletto dall'assemblea.

2. Il Presidente dell'AS nomina il segretario e propone all'AS la nomina di almeno due scrutatori maggiorenni, che non potranno essere individuati fra i soggetti eventualmente candidati alle cariche sociali.

3. Di ogni AS ordinaria e straordinaria viene redatto verbale scritto, firmato dal presidente e dal segretario verbalizzante. I verbali delle elezioni degli organi sociali dell'associazione sono firmati anche dagli scrutatori. I verbali sono a disposizione degli associati per consultazione e vengono pubblicati nella bacheca dell'associazione. Il verbale si considera approvato se entro 30

Tafel des Vereines veröffentlicht. Das Protokoll gilt als genehmigt, wenn innerhalb von 30 Tagen kein Einspruch erhoben wird.

giorni non vi è proposta opposizione.

Art. 20
Wahlen der Vereinsorgane

1. Die Mitglieder, welche für ein Amt in den Vereinsorganen des HC Toblach – Dobbiaco ASV kandidieren wollen, müssen ihre Kandidatur schriftlich vor dem Datum der betreffenden MV einreichen oder mündlich direkt bei der MV vorbringen.
2. Um für ein Amt in den Vereinsorganen kandidieren zu können, muss der Kandidat volljährig, sowie Mitglied des Amateursportvereins sein oder alsbald werden und die Voraussetzungen gemäß Artikel 8 dieser Satzung erfüllen. Die RP müssen nicht Mitglieder des Vereines sein.
3. Die Anzahl der Vorzugsstimmen ist identisch mit den neu zu wählenden Ausschussmitgliedern, welche die MV festlegt. Für die Wahl der RP können zwei, für die Wahl des SG drei Vorzugsstimmen abgegeben werden.
4. Erhalten zwei oder mehrere Kandidaten die gleiche Anzahl von Stimmen, so wird eine Stichwahl zwischen diesen Kandidaten durchgeführt und es gilt dann jener Kandidat als gewählt, der die größere Anzahl an Vorzugsstimmen erhält.
5. Die endgültige Zuerkennung der Wahl erfolgt, nachdem das gewählte Mitglied die Wahl ausdrücklich angenommen hat.
6. Die Vereinsämter sind ehrenamtlich und unentgeltlich; der Verein kann für die Ausübung des Amtes die tatsächlichen Kosten für die durchgeführte Tätigkeit erstatten.

Art. 20
Elezioni delle cariche sociali

1. Coloro che intendono essere eletti o rieletti nelle cariche sociali dell'HC Toblach – Dobbiaco ASD, devono presentare la propria candidatura per iscritto prima della data dell'AS oppure verbalmente all'AS stessa.
2. Per potersi candidare occorre essere maggiorenni, essere o diventare socio dell'associazione sportiva dilettantistica e quindi essere in possesso dei requisiti indicati nell' articolo 8 del presente statuto. I membri del CRC non devono essere soci dell'associazione.
3. Per l'elezione del CD ogni socio potrà esprimere un numero preferenze, corrispondenti al numero dei componenti determinati dall'AS. Per l'elezione del CRC si potrà esprimere un massimo di due, per l'elezione del CP un massimo di tre preferenze per organo.
4. Se due o più candidati ottengono lo stesso numero di voti, si procede al ballottaggio tra questi candidati e si considera eletto il candidato che ottiene il maggior numero di voti di preferenza.
5. Le cariche sociali s'intendono definitivamente attribuite quando gli eletti abbiano accettato la designazione.
6. Le cariche sociali sono onorifiche e a titolo gratuito, salvo il rimborso delle spese effettivamente sostenute per l'incarico svolto.

Art. 21
Der Vereinsausschuss (VA)

1. Der VA des HC Toblach – Dobbiaco ASV ist das vollziehende Organ des Vereins und setzt sich aus mindestens fünf und höchstens fünfzehn Mitgliedern zusammen. Die genaue Anzahl der Ausschussmitglieder wird vor jeder Wahl von der MV festgelegt.

2. Der VA wählt in seiner ersten Sitzung, in geheimer Wahl und mit Stimmenmehrheit, den Präsidenten, den Vizepräsidenten und bestimmt die Aufgabenbereiche der anderen Ausschussmitglieder.

3. Gemäß Artikel 11 des Gesetzesdekrets Nr. 36/2021, in geltender Fassung, ist es den Mitgliedern des VA untersagt, Ämter in anderen Amateursportvereinen oder Verbänden desselben Fachsportverbandes oder einer vom CONI anerkannten Sportförderungseinrichtung zu übernehmen.

4. Die Ausschussmitglieder dürfen nicht gleichzeitig RP oder Mitglieder des SG sein.

5. Ein Ausschussmitglied, welches innerhalb der Amtsperiode bei drei, auch nicht aufeinander folgenden Sitzungen unentschuldigt abwesend ist, verfällt automatisch in seinem Amt.

6. Alle sozialen und institutionellen Aufgaben, die den Mitgliedern des VA übertragen werden, sind unentgeltlich, mit Ausnahme der Erstattung der tatsächlich entstandenen und gemeldeten Kosten im Zusammenhang mit der Durchführung von Aufgaben und Aktivitäten im Namen des Vereins im Rahmen des von der Versammlung ratifizierten Höchstbetrags.

Art. 21
Il Consiglio Direttivo (CD)

1. Il CD dell'HC Toblach – Dobbiaco ASD è l'organo esecutivo dell'associazione ed è composto da un minimo di cinque ad un massimo di quindici membri. Il numero definitivo dei componenti del Consiglio Direttivo è determinato dall' AS prima dell'elezione.

2. Nella sua prima riunione il CD elegge, a scrutinio segreto ed a maggioranza di voti, il Presidente ed il Vicepresidente e assegna determinati incarichi agli altri componenti del CD.

3. Ai sensi dell'articolo 11 della D.Lgs n. 36/2021 e ss.mm.ii., è fatto divieto ai componenti del CD dell'associazione di ricoprire qualsiasi carica in altre società o associazioni sportive dilettantistiche nell'ambito della medesima federazione sportiva o disciplina associata o ente di Promozione Sportiva riconosciuti dal CONI.

4. La carica di Consigliere è incompatibile con quella di componente del CRC e del CP.

5. Il componente del CD che nel corso dello stesso esercizio sociale risulti assente ingiustificato alle riunioni di Consiglio per tre volte, anche non consecutive, decade automaticamente dalla carica.

6. Tutte le cariche sociali e gli incarichi istituzionali conferiti a membri del CD sono gratuiti, salvo il solo rimborso delle spese effettivamente sostenute e rendicontate relativamente allo svolgimento degli incarichi e delle attività per conto dell'associazione, entro il massimo ratificato dall'assemblea.

Art. 22
Aufgaben des VA

1. Dem VA des HC Toblach – Dobbiaco ASV obliegt die Durchführung der Beschlüsse der MV und die ordentliche und außerordentliche Verwaltung des Amateursportvereins.

2. Der VA hat weiters folgende Aufgaben:

a. Ausübung jeglicher Befugnisse zur Erreichung der Zielsetzung laut dieser Satzung, mit Berücksichtigung der Zuständigkeiten, die der MV oder den anderen Vereinsorganen vorbehalten ist;

b. Durchführung der von der MV erteilten Richtlinien und getroffenen Beschlüsse;

c. Beschlussfassung über die Aufnahme und den Ausschluss von Mitgliedern;

d. Festlegung des jährlichen Mitgliedsbeitrages;

e. Festlegung des jährlichen Aktivitätenbeitrages;

f. Erstellung der Jahresabschlussrechnung;

g. Ratifizierung von Dringlichkeitsbeschlüssen des Präsidenten;

h. Beschlussfassung über die Verleihung der Ehrenmitgliedschaft und anderer Ehrungen an verdiente Personen;

i. Einstellung und Entlassung von Mitarbeitern;

j. Übertragung von Aufgaben, Befugnissen und Mandaten an Dritte.

Art. 22
Compiti del CD

1. Il CD dell'HC Toblach – Dobbiaco ASD attua le deliberazioni dell'assemblea e dirige l'associazione con tutti i poteri di ordinaria e straordinaria amministrazione.

2. Il CD ha inoltre i seguenti compiti:

a. realizzare il conseguimento dei fini statutari nel rispetto delle attribuzioni riservate all'AS ed agli altri organi sociali;

b. attuare le delibere e le direttive assunte dall'AS;

c. deliberare sulle domande di ammissione dei soci e sulla eventuale espulsione;

d. fissare la quota sociale annua;

e. fissare la quota annua di attività;

f. predisporre il rendiconto consuntivo annuale;

g. ratificare gli eventuali provvedimenti adottati in via d'urgenza dal Presidente;

h. deliberare la nomina di onorificenze e di soci onorari;

i. deliberare l'assunzione e la dimissione di personale;

j. conferire specifici incarichi, compiti e mandati a terzi.

3. Der VA beschließt weiters alle weiteren Maßnahmen, für die er aufgrund bestehender Bestimmungen und der Satzung zuständig ist.

Art. 23
Sitzungen und Beschlüsse des VA

1. Der VA vom HC Toblach – Dobbiaco ASV wird vom Vereinspräsidenten immer dann einberufen, wenn er dies für notwendig erachtet oder wenn die Einberufung von mindestens einem Drittel der Ausschussmitglieder verlangt wird.

2. Die Einladungen zu den Sitzungen müssen schriftlich mit Post, elektronischer Post, über social media wie z.B. WhatsApp sowie in Ausnahmefällen auch mündlich, mindestens drei Tage vorher, erfolgen. In der Einladung muss das Datum, der Ort, die Uhrzeit und die Tagesordnung angegeben werden.

3. Den Vorsitz des VA führt grundsätzlich der Präsident. Bei Abwesenheit wird er vom Vizepräsidenten oder von einem Ausschussmitglied vertreten.

4. Die Ausschussmitglieder können ihr Stimmrecht nicht durch Vollmacht übertragen.

5. Die Sitzungen des VA sind beschlussfähig, wenn mindestens die Hälfte seiner Mitglieder anwesend sind und die Beschlüsse werden mit einfacher Stimmenmehrheit gefasst. Bei Stimmengleichheit gilt der Antrag als abgelehnt.

6. Für jede Sitzung des VA muss ein Protokoll abgefasst werden, welches vom Schriftführer und vom Sitzungsvorsitzenden unterzeichnet wird.

3. Il CD delibera, inoltre su ogni altro argomento di carattere generale previsto dalle vigenti norme e in base al presente statuto.

Art. 23
Riunioni e delibere del CD

1. Il CD dell'HC Toblach – Dobbiaco ASD è convocato dal Presidente tutte le volte che se ne ravvisa la necessità o ne sia richiesta la convocazione da almeno un terzo dei componenti.

2. La convocazione potrà avvenire a mezzo posta ordinaria, elettronica, social media p.es. WhatsApp e in casi eccezionali anche verbalmente almeno tre giorni prima della riunione. Nella convocazione devono essere indicati il giorno, il luogo, l'ora nonché l'ordine del giorno.

3. Il CD è presieduto dal Presidente. In sua assenza i compiti saranno svolti dal Vicepresidente o da un componente incaricato.

4. Il voto dei componenti del CD non può essere trasmesso per delega.

5. Le riunioni del CD sono valide quando vi partecipano almeno la metà dei suoi componenti e le deliberazioni saranno valide a maggioranza semplice. In caso di parità dei voti la delibera non si intende approvata.

6. Per ogni riunione del CD deve essere redatto un verbale sottoscritto dal Presidente e dal segretario verbalizzante.

Art. 24
Vorzeitiges Ausscheiden der Ausschussmitglieder

1. Der gesamte VA des HC Toblach – Dobbiaco ASV verfällt, wenn unabhängig von den Gründen, mehr als die Hälfte der VA - Mitglieder, auch nicht gleichzeitig, vorzeitig ausscheiden.

2. Der VA verfällt vorzeitig, wenn die MV die Jahresabschlussrechnung gemäß Artikel 15 der Satzung nicht genehmigt.

3. Bei vorzeitigem Verfall des VA bleibt dieser für die ordentliche Geschäftsführung bis zur Abhaltung der Wahlversammlung im Amt. Die MV zur Wahl des VA muss innerhalb von dreißig Tagen nach Eintreten des Ereignisses, welches zum Verfall geführt hat, einberufen und in den darauffolgenden dreißig Tagen abgehalten werden.

4. Scheiden ein oder mehrere Ausschussmitglieder vor Ablauf der Amtsdauer aus, so werden dieselben bei der ersten darauffolgenden MV durch einen eigenen Wahlgang ersetzt und bleiben bis zum Ende der laufenden Amtsdauer im Amt.

Art. 25
Haftung und Verbindlichkeiten

1. Die Ausschussmitglieder des HC Toblach – Dobbiaco ASV haften dem Amateursportverein gegenüber nach den Bestimmungen des Auftrages. Frei von Haftung ist jedoch das Ausschussmitglied, das an der Rechtshandlung, die den Schaden verursacht hat, nicht teilgenommen hat, es sei denn, es hat von der bevorstehenden Rechtshandlung Kenntnis gehabt und seine Ablehnung nicht festhalten lassen.

Art. 24
Decadenza anticipata del Consiglio Direttivo

1. Il CD dell'HC Toblach – Dobbiaco ASD decade per il venir meno, indipendentemente dalle cause, anche non contemporanee nell'arco del periodo di carica, della metà più uno dei componenti il CD.

2. Il CD decade prima della fine del mandato quando l'assemblea sociale non approva il rendiconto consuntivo annuale di cui all' articolo 15 del presente statuto.

3. Nell'ipotesi di decadenza anticipata del CD, lo stesso resterà in carica per l'ordinaria amministrazione sino allo svolgimento dell'AS straordinaria per il rinnovo delle cariche, che dovrà convocarsi entro trenta giorni dall'evento e aver luogo nei successivi trenta giorni.

4. Qualora uno o più consiglieri si dimettano prima della scadenza del loro mandato, essi saranno sostituiti nella seguente AS con una votazione separata e rimarranno in carica fino alla fine del mandato in corso.

Art. 25
Responsabilità e obbligazioni sociali

1. I componenti del CD dell'HC Toblach – Dobbiaco ASD sono responsabili verso l'associazione secondo le norme del mandato. È esonerato dalla responsabilità il membro del CD che non abbia partecipato all'atto che ha causato il danno a meno che fosse a conoscenza dell'atto e che egli non abbia fatto constare il proprio dissenso.

2. Für Verbindlichkeiten, welche durch die Personen, die den Verein vertreten eingegangen worden sind, können sich Dritte wegen ihrer Ansprüche an das Vereinsvermögen halten. Für diese Verbindlichkeiten haften persönlich und als Gesamtschuldner auch die Personen, die im Namen und für Rechnung des Vereins gehandelt haben.

2. Per le obbligazioni assunte dalle persone che rappresentano l'associazione i terzi possono far valere i loro diritti sul fondo comune. Delle obbligazioni stesse rispondono anche personalmente e solidalmente le persone che hanno agito in nome e per conto dell'associazione.

Art. 26
Der Präsident

1. Der Präsident ist der gesetzliche Vertreter des HC Toblach – Dobbiaco ASV und vertritt diesen
Dritten gegenüber und vor Gericht.

2. Im Falle seiner Abwesenheit oder Verhinderung wird er durch den Vizepräsidenten in all seinen Funktionen und Aufgaben vertreten; er kann aber auch einen oder mehrere Ausschussmitglieder mit bestimmten Aufgaben beauftragen.

3. Dem Präsidenten oder Bevollmächtigten steht die Zeichnungsberechtigung auf allen Dokumenten, die den Amateursportverein gegenüber Mitgliedern und Dritten verpflichtet, zu.

4. Der Präsident kann dringende Entscheidungen selbst und ohne Befragen des VA treffen, wenn dessen Einberufung zeitlich nicht möglich erscheint. Der Präsident muss derartige Dringlichkeitsentscheidungen dem VA zur Ratifizierung in der nächsten Sitzung mitteilen.

5. Der Präsident bleibt für die gesamte Dauer des VA im Amt. Bei Rücktritt oder Ausscheiden übernimmt der Vizepräsident sämtliche Aufgaben des Präsidenten und die

Art. 26
Il Presidente

1. Il Presidente è il legale rappresentante dell'HC Toblach – Dobbiaco ASD e lo rappresenta, a tutti gli effetti, di fronte a terzi e in giudizio.

2. In caso di una sua assenza o impedimento, le funzioni e i poteri vengono svolti dal Vicepresidente. Il Presidente può delegare, ad uno o più Consiglieri, parte dei suoi compiti in via transitoria o permanente.

3. Al Presidente o al suo delegato spetta la firma degli atti sociali che impegnano l'associazione sia nei riguardi dei soci che di terzi.

4. Il Presidente può adottare deliberazioni in via di estrema urgenza, ovvero quando si debba provvedere a adempimenti indifferibili, con l'obbligo di sottoporre le decisioni a ratifica del CD nella sua prima riunione utile.

5. Il Presidente rimane in carica per tutta la durata del CD. In caso di dimissioni o altri motivi di cessazione dalla carica anzitempo, l'associazione è rappresentata dal Vicepresidente, che assume tutti i lavori del

Amtsgeschäfte, bis der VA einen neuen Präsidenten gewählt hat.

Presidente, fino all'elezione di un nuovo Presidente da parte dei membri del CD.

Art. 27
Die Rechnungsprüfer (RP)

1. Die RP des HC Toblach – Dobbiaco ASV setzen sich aus zwei Personen zusammen. Die RP brauchen nicht Mitglieder des Vereins zu sein. Sie dürfen aber nicht gleichzeitig Mitglied des VA oder des SG sein.

2. Den RP obliegt die Überprüfung der finanziellen Gebarung des Amateursportvereins, sowie insbesondere der Jahresabschlussrechnung. Bei der jährlichen stattfindenden General-versammlung berichten sie über ihre Tätigkeit und schlagen vor, ob der Ausschuss für seine finanzielle Gebarung entlastet werden kann oder nicht.

3. Sofern ein Mitglied der RP aus irgendeinem Grund ausscheidet, wird dieses bei der nächsten MV mittels Wahl ersetzt.

Art. 27
Il Collegio dei Revisori dei Conti (CRC)

1. Il CRC dell'HC Toblach – Dobbiaco ASD è composto da due membri. Non è obbligatorio che i componenti del Collegio siano soci dell'associazione. Non possono incorporare contemporaneamente l'incarico di componente del CD e del CP.

2. Ai Revisori spetta il controllo della gestione finanziaria dell'associazione e in particolare del rendiconto consuntivo annuale da sottoporre all'AS. Essi devono redigere la loro relazione e comunicare all'assemblea, se propongono parere favorevole per l'approvazione del rendiconto consuntivo annuale.

3. Qualora uno dei membri del CRC, a prescindere dal motivo, cessasse dalla carica, si procede a elezione sostitutiva nella prima AS utile.

Art. 28
Das Schiedsgericht (SG)

1. Das SG des HC Toblach – Dobbiaco ASV besteht aus drei Personen, die unter sich den Vorsitzenden wählen. Die Mitglieder des SG müssen Mitglieder des Vereins sein. Sie dürfen aber nicht gleichzeitig Mitglied des VA oder der RP sein.

2. Die Entscheidung aller Streitfälle, die sich aus dem Mitgliedschaftsverhältnis, unter den Mitgliedern und den Mitgliedern und den Vereinsorganen, und unter den Vereinsorganen ergeben können, sowie in

Art. 28
Il Collegio dei Probiviri (CP)

1. Il CP dell'HC Toblach – Dobbiaco ASD è composto da tre membri che tra loro eleggono il Presidente del Collegio. I componenti del Collegio devono essere soci dell'associazione. Non possono ricoprire contemporaneamente la carica di componente del CD e quella di componente del CRC dell'associazione.

2. Tutte le eventuali controversie sociali tra gli associati e tra questi e l'associazione o i suoi organi, nonché su qualunque argomento che interessi la vita sociale, saranno sottoposte alla competenza del CP. Il Collegio

allen anderen Fällen, die das Vereinsleben betreffen, werden dem SG übertragen. Das SG wird nach Billigkeit und ohne Formalitäten entscheiden. Der Schiedsspruch ist unanfechtbar.

3. Sofern ein Mitglied des SG aus irgendeinem Grund ausscheidet, wird dieses bei der nächsten MV mittels Wahl ersetzt.

Art. 29
Das Geschäftsjahr

1. Das Geschäftsjahr des HC Toblach – Dobbiaco ASV beginnt am 1. Januar und endet am 31.Dezember eines jeden Jahres.

Art. 30
Das Vereinsvermögen

1. Das Vereinsvermögen des HC Toblach – Dobbiaco ASV setzt sich zusammen aus:

a. beweglichen und unbeweglichen Gütern, die Eigentum des Amateursportvereins sind und werden

b. eventuellen Mitteln aus Reservefonds die aus Jahresüberschüssen gespeist werden;

c. eventuellen Zahlungen, Schenkungen und Vermächtnissen seitens der Mitglieder, Privatpersonen und Behörden.

2. Die zur Erreichung der institutionellen Zielsetzungen erzielten Einnahmen setzen sich zusammen aus:

a. den Mitgliedsbeiträgen und den Zahlungen der Mitglieder für spezifische Gegenleistungen aus der Vereinstätigkeit;

giudicherà ex bono et aequo senza formalità di procedura. Il loro lodo sarà inappellabile.

3. Qualora uno dei membri del CP, a prescindere dal motivo, cessasse dalla carica, si procede a elezione sostitutiva nella prima AS utile.

Art. 29
Esercizio sociale

1. L'esercizio sociale dell'HC Toblach – Dobbiaco ASD inizia il 1° gennaio e termina il 31 dicembre di ogni anno.

Art. 30
Il Patrimonio sociale

1. Il patrimonio sociale dell'HC Toblach – Dobbiaco ASD è costituito da:

a. beni mobili ed immobili che diverranno proprietà dell'associazione;

b. eventuali fondi di riserva costituiti con le eccedenze di bilancio;

c. eventuali erogazioni, donazioni e lasciti effettuati da soci, da privati o da enti.

2. Le entrate dell'associazione per il conseguimento dei propri fini istituzionali sono costituite:

a. dalle quote sociali e dai corrispettivi specifici versati dai soci per le attività sociali;

b. Beiträgen und Finanzierungen von öffentlichen Einrichtungen und Privatpersonen sowie Sportorganisationen;

c. Einnahmen aus der Organisation von Tätigkeiten und/oder Veranstaltungen;

d. Erlöse aus der Führung von Bar- und Verpflegungseinrichtungen sowie an die Mitglieder verkauftes Sportmaterial für die Durchführung der Sporttätigkeiten;

e. allen anderen wie auch immer gearteten Einnahmen.

3. Die bezahlten Mitgliedsbeiträge und anderen Beiträge können nicht aufgewertet und an andere übertragen werden.

4. Es ist verboten, unter den Mitgliedern, auch indirekt, Einkommen und Gewinne, Restvermögen und Überschüsse während der Lebensdauer des Vereines zu verteilen, sofern das Gesetz nichts anderes vorsieht.

Art. 31
Auflösung des Amateursportvereins

1. Wenn ein Fall eintritt, der das weitere Bestehen des HC Toblach – Dobbiaco ASV nicht mehr möglich macht, dann wird vom VA eine außerordentliche MV einberufen.

2. Zur Beschlussfassung über die Auflösung des Vereins und die Zuweisung des Vermögens ist die Zustimmung von mindestens drei Viertel der Mitglieder erforderlich. Im Falle der Auflösung des Vereines ernennt die MV einen oder mehrere Liquidatoren und bestimmt die Art und Weise der Liquidation des Vereinsvermögens und dessen Übertragung.

b. dai contributi e finanziamenti di enti pubblici e privati nonché organizzazioni sportive;

c. dagli incassi dalle attività e/o manifestazioni organizzate;

d. dagli introiti derivanti dalla eventuale gestione di bar o spacci interni gestiti dall'associazione, nonché dalla vendita ai soci di materiale sportivo necessario per lo svolgimento della pratica sportiva;

e. da qualsiasi altra entrata a qualunque titolo realizzata.

3. Le somme versate per la quota sociale ed altri contributi non sono rivalutabili e trasmissibili.

4. È fatto divieto di distribuire tra i soci, anche in modo indiretto, proventi ed utili, residui attivi e avanzi di gestione durante la vita dell'associazione, fatta eccezione per quanto fosse diversamente stabilito dalla legge.

Art. 31
Scioglimento dell'associazione sportiva dilettantistica

1. Qualora si verifichi un evento ritenuto incompatibile con l'esistenza dell'HC Toblach – Dobbiaco ASD, il CD convoca l'AS straordinaria.

2. La deliberazione di scioglimento sarà valida con almeno i tre/quarti dei voti favorevoli dei soci. In caso di scioglimento dell'associazione, l'AS provvederà alla nomina di uno o più liquidatori e determina le modalità di liquidazione del patrimonio sociale e la sua devoluzione.

3. Das zum Zeitpunkt der Auflösung vorhandene Vermögen muss nach Erfüllung sämtlicher Verpflichtungen, sportlichen Zielsetzungen oder gemeinnützigen Zwecken, in Übereinstimmung mit den geltenden Gesetzesbestimmungen gestiftet werden.

3. Deliberato lo scioglimento per qualsiasi causa, l'associazione devolverà il proprio patrimonio residuale ai fini sportivi o ai fini di pubblica utilità, secondo quanto stabilito dalle norme vigenti.

Art. 32
Schlussbestimmungen

1. In allen Fällen, die in dieser Satzung des HC Toblach – Dobbiaco ASV nicht vorgesehen sind, finden die Satzungen und die Bestimmungen des CONI (Nationales Olympisches Komitee Italiens), der Dachverbände und der Sportfachverbände, bei denen der Verein als Mitglied angeschlossen ist, und die Vorschriften des Zivilgesetzbuches und der einschlägigen provinziellen und staatlichen Gesetzesbestimmungen, Anwendung.

Art. 32
Norme finali

1. Per tutto quanto non specificatamente previsto dal presente statuto dell'HC Toblach – Dobbiaco ASD si applicano le disposizioni dello statuto e dei regolamenti del CONI, degli enti di promozione sportiva e delle federazioni sportive nazionali a cui l'associazione è affiliata, ed in subordine le norme del Codice civile e delle leggi in materia sia provinciali che statali.

Die vorliegende Satzung des HC Toblach – Dobbiaco ASV enthält 32 Artikel. Der gesamte Text ist auf 23 fortlaufend nummerierten Seiten verfasst.

Il presente statuto dell'HC Toblach – Dobbiaco ASD comprende 32 articoli. L'intero testo è scritto su 23 pagine numerate consecutivamente.

Diese Satzung des HC Toblach – Dobbiaco ASV wurde in der Mitgliederversammlung vom

09-11-2023

genehmigt.

Toblach, den 16.11.23

Der Präsident

Der Schriftführer

Il presente statuto dell'HC Toblach – Dobbiaco ASD è stato approvato dall' assemblea dei soci il

09-11-2023

Dobbiaco, il 16-11-23

Il Presidente

Il segretario